

2026年3月14日

T.Kobayashi

戦地イスラエルを思い浮かべて
Folk Dance Music Versin2 の話

アメリカとイスラエルがイランを攻撃し、新たな戦争の炎があがり、毎日のニュースの中心になった。そんな中で、突然のことではあるが、フォークダンス曲としてよく知られたイスラエル民謡を思い出した。もう60年以上前のことになるが……

昭和30年代、フォークダンスが一部の若者の間に広がった時代があった。若い男女の交流の場や学校の定例行事等で必ず登場するプログラムのひとつでもあった。

高校時代の文化祭などでもしばしば楽しまれたので、記憶に残っている。

何曲か思い出したついでに、羅列して見ることにした。

●オクラホマミキサー

「オクラホマミキサー」という曲が最も親しまれて、浸透した曲のようだった。

戦後、米軍の政府教育官だったウィンフィールド・ニブロが、長崎県幹部との会食中に、日本側が披露した踊りへの返礼として、アメリカのフォークダンスである Virginia Reel を披露したのが始まり。

これに興味を示した人たちに手ほどきしたことをきっかけに、広く普及した。

スタイルとしては、男女が二列に並んで向かい合って踊るスクエアダンスだった。藁の中の七面鳥と言う曲に合わせて踊りながら、途中でパートナーが入れ替わることから Mixer (ミクサー) と名が付いたという。

●マイムマイム

オクラホマミキサーの次に親しまれていた曲が「マイムマイム」だった。

イスラエルの民謡だと言われており、広い空間に大きく輪のように手をつないで広がって踊る。

途中で皆で掛け声をかけながらステップする場面があるのだが、何と言っているのか全くわからなかった。イスラエルの言葉だとは知っていたが、意味(歌詞)がわかったのはずいぶん時が経ってからのことだった。

「マイム」はヘブライ語で「水」のことで、歌詞の要旨は、

あなた方は 喜びを持って

救いの井戸から 水を汲む

途中で声を上げて歌いながら踊るときの「マイム・マイム・マイム・マイム・ヘイ・マイムベッサンソン」は

オー、水だ、水だ、水だ、歓べ!!

と言う意味であることがわかった。

●コロブチカ

ロシアの詩人ニコライ・ネクラソフの長編詩「コロヘイニキ」の中の一節から生まれたロシア歌曲で作曲者は不明だと言われている。詩の中に出てくる「コロブチカ」という言葉は「行商人が背負う箱」のことで、ロシア語では「カローブシカ」と言うらしい。

背中に箱を背負った若い行商人(日本で言えば昔の「背負い小間物屋」か)が、若い女性に売り声をかけるやりとりが詩になっている。

そういう情景を想像しながら聴くと、何となく「そうかな」という気がする。

●ミザルー

少しばかりフォークダンスのことが分かってきた後で「ミザルー」という曲を知った。

この曲も大きな輪を作って皆で一緒に踊るものだった。

ギリシャ民謡で、ギリシャ語では「ミシルルー」というが、日本では英語読みした「ミザルー」という曲名で広まったらしい。ギリシャ人・トルコ人・アラブ人・ユダヤ人の間で広まったようだが、その起源は、オスマントルコに遡るものらしい。

ギリシャ映画の「日曜はだめよ」が日本に入ってきて、メリナ・メルクーリという女優のことを知った。

この映画の中に流れる音楽の響きが、この曲とよく似ていて、ギリシャ・トルコあたりを地図で見て心を新たにした記憶がある。

●今なぜフォークダンスの話なのか

Audio CD を収納してあるラックを整理していたら出てきた「Folk Dance Music」というタイトルのCD。カセットテープの時代が終わってしまい、そろそろ損傷も気になる状況にあったので、ラジカセとパソコンを Audio Processor を介して接続して、アナログ音源をデジタル化して保存したものだ。早速ミニコンポに挿入して聞いてみたら、一部の曲の音質が少々気になったので、もう一度パソコンを介して音質改善を試みることにした。

義兄（姉の夫）から借りたカセットテープをダビングしたカセットテープが始まりだった。もう60年近く昔のことになる。

姉は昭和30年代（高校時代）にフォークダンスを知り、フォークダンスのサークルで知り合った男性と結婚した。子ができ、孫ができてフォークダンスが続き、老域に達するまでフォークダンスを楽しみ続けた。二人ともフォークダンスが人生そのものだった。

20年ほど前に、手持ちの落語や音楽のカセットテープを、すべてデジタルに変換した。

「Folk Dance Music」というCDはこの時に作った自作のAudio CD (wma 形式) である。

今回、再びパソコンの編集ソフトを使って音質改善を図ったが、カセットテープの損傷によって生じていた音質低下の改善まではできなかった。

かくして、「Folk Dance Music Version2」ができた。

以上

